

## Curriculum Vitae Europass

### Informazioni personali

Nome, Cognome  
Indirizzo  
Contatto  
E-mail  
Cittadinanza  
Data di nascita

**Jessica Andreoli**

### Esperienze professionali

#### **Giugno 2024**

Collaborazione con la casa editrice Povestela Ofir

Traduttore

Silvia Borando, *Il dubbio*, Minibombo, Reggio Emilia, 2022

Silvia Borando, *Se incontrassi un orso*, Minibombo, Reggio Emilia, 2021

#### **7 febbraio 2024-27 febbraio 2024**

Bando n. 28-2023\_LAV\_AUT\_Prot. 0000236 (Dipartimento SEAI, Sapienza Università)

Collaboratore temporaneo per lo svolgimento dell'attività altamente qualificata di lavoro editoriale, incluso traduzioni dal rumeno all'italiano, ai fini della pubblicazione del numero 36/2023 di *România Orientale*

Referente: Angela Tarantino (angela.tarantino@uniroma1.it)

#### **1° gennaio 2024-31 dicembre 2024**

Assegnista di ricerca presso il Dipartimento di Lingue e Letterature straniere e Culture moderne dell'Università di Torino

Progetto PRIN – Literary Translation and 'Cultural Transfer' between Italy and Romania: Creation of a Bilingual Digital Archive of Literary Translations from Italian into Romanian and from Romanian into Italian

Responsabile scientifico: Prof. Roberto Merlo (roberto.merlo@unito.it)

Settore disciplinare: L-LIN/17 Lingua e letteratura rumena

#### **23 luglio 2023-in corso**

Culture della materia per il SSD L-LIN/17 Lingua e letteratura rumena

CdS in Mediazione linguistica e interculturale (L12), Dipartimento di Studi europei, americani e interculturali, Sapienza Università di Roma

#### **13 giugno 2023-12 agosto 2023**

Bando n. 7/2023\_Prot. n. 559/2023 (Dipartimento SEAI, Sapienza Università)

Collaboratore esterno per attività connesse all'organizzazione della presentazione del nr. 35 di *România Orientale* presso istituzioni universitarie e culturali italiane ed estere

Referente: Angela Tarantino (angela.tarantino@uniroma1.it)

#### **22 marzo 2022-22 giugno 2022**

Bando n. 10/2021\_lav\_aut-prot.1509/2021 (Dipartimento SEAI, Sapienza Università)  
Collaboratore per attività editoriale altamente qualificata per la pubblicazione della Rivista universitaria *România Orientale* nr. 35  
Referente: Angela Tarantino (angela.tarantino@uniroma1.it)

**1° febbraio 2022-31 luglio 2022**

Collaboratore esterno dell'Istituto di Studi Superiori Giuseppe Toniolo  
Sistematizzazione Archivio III Del Conte, realizzazione inventario, preparazione dei materiali per l'inserimento nel catalogo d'ateneo tramite software web Arianna per la descrizione catalografica, inventariazione e riordino di archivi storici e di deposito  
Referente: Laura Rizzi (laura.rizzi@istitutotoniolo.it)

**Aprile-giugno 2021**

Bando n. 11/2020 lav\_aut  
Collaboratore per attività editoriale altamente qualificata per la pubblicazione della Rivista universitaria *România Orientale* nr. 33  
Referente: Angela Tarantino (angela.tarantino@uniroma1.it)

**Marzo 2021-in corso**

Segretaria di redazione di *România Orientale* (Dipartimento SEAI, Sapienza Università)  
(back office, traduzioni, revisioni editoriali)  
Responsabile della sezione "recensioni" per *România Orientale* nr. 34, nr. 35  
Referente: Angela Tarantino (angela.tarantino@uniroma1.it)

**Dicembre 2020-in corso**

Segretaria e membro del Centro di Ricerca FiM dell'Università Babeş-Bolyai (Facoltà di Lettere) <http://fim.centre.ubbcluj.ro/membri/doctoranzi/drd-jessica-andreoli/>

**10 ottobre 2019–16 gennaio 2019**

"Curs practic", Facultatea de Litere, Universitatea Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca  
Insegnamento lingua italiana L2  
Referente: Monica Fekete (monikfekete@yahoo.it)

**1° ottobre 2017–31 maggio 2018**

Fremdsprachenassistentin  
MODUL – Tourismusschulen der Wirtschaftskammer Wien  
HLMW9 – HÖHERE BUNDESLEHRANSTALT FÜR MODE UND BEKLEIDUNGSTECHNIK UND FÜR WIRTSCHAFTLICHE BERUFE (KULTURTOURISTIK)  
Insegnamento lingua italiana L2  
Referente: Bettina Rigerl (bettina.rigerl@modul.at)

**7 novembre 2016–21 aprile 2017**

*Servizio Civile Nazionale* presso la Biblioteca Don Milani, Torino  
Referente: Alessio Pavarallo (biblioteca.donmilani@comune.torino.it)

**11 aprile 2016–10 luglio 2016**

ERASMUS TRAINEESHIP presso l'Istituto Culturale Italiano di Cluj-Napoca  
Attività di back-office, gestione biblioteca e mediateca, organizzazione e promozione di eventi culturali, corsi di lingua italiana per bambini, attività di traduzione e interpretariato  
Referente: Carmela Lista ([culturaitclujro@gmail.com](mailto:culturaitclujro@gmail.com))

**Settembre-dicembre 2015**

Borsa "200 ore"  
PROGETTO UP, Università di Torino

**Maggio-luglio 2014**

Borsa "200 ore"  
Direzione Sistemi Informativi, Università di Torino

BORSA DI STUDIO: "Rezidențe pentru traducători în formare/Residencies for Translators in Training – 2023" (Bucarest)  
Ente organizzatore: Istituto Culturale Rumeno (www.icr.ro)  
Referente: Valentin Tuturluță (icr@icr.ro)

### **20 febbraio 2023**

TITOLO DI STUDIO: Conseguimento del titolo di Dottore di Ricerca in Filologia con la tesi intitolata *Storia e anatomia di una passione. Rosa Del Conte e la letteratura rumena*, Scuola Dottorale di Studi Linguistici e Letterari dell'Università Babeș-Bolyai di Cluj-Napoca, Facoltà di Lettere, coord.: prof.ssa Ioana Bican (UBB).  
Titolo in co-tutela con l'Università degli Studi di Genova presso cui ha ottenuto il Diploma in Digital Humanities. Tecnologie digitali, arti, lingue, culture e comunicazione, curriculum (XXXIV ciclo) ist. 2018, con orientamento Linguaggi, letterature, culture straniere e tecnologie.  
Coordinatore: prof. Roberto Merlo (UNITO).  
Progetto realizzato in collaborazione con l'Istituto di Studi Superiori Giuseppe Toniolo (Milano).  
Settore scientifico: L-LIN/17, lingua e letteratura rumena.  
Valutazione: Excelent/Summa cum Laude

### **27 giugno-3 luglio 2022**

SCUOLA ESTIVA: "Școala de vară pentru tinerii cercetători filologi (doctoranzi și masteranzi). Literatura memoriei. Memoria literaturii – patrimoniu, biblioteci, arhive"  
Organizzatori: UBB (Facoltà di Lettere, Dipartimento di letteratura rumena e teoria della letteratura – Centro di ricerca in Filologia Moderna) e Memoriale di Ipotești – Centro Nazionale di Studi „Mihai Eminescu”

### **28 giugno-2 luglio 2021**

SCUOLA ESTIVA: "Școala de vară pentru tinerii cercetători filologi (doctoranzi și masteranzi). Modelul în literatură și critică: imitație, copie, reprezentare, influență. Metode de studiu și perspective de analiză"  
Organizzatori: UBB (Facoltà di Lettere, Dipartimento di letteratura rumena e teoria della letteratura – Centro di ricerca in Filologia Moderna) e Memoriale di Ipotești – Centro Nazionale di Studi „Mihai Eminescu”

### **8 febbraio-31 luglio 2021**

ERASMUS, nell'ambito del Dottorato in Digital Humanities, presso Sapienza Università di Roma, Dipartimento SEAI, tutor: prof.ssa Angela Tarantino

### **29 giugno–3 luglio 2020**

SCUOLA ESTIVA: "Școala de vară pentru tinerii cercetători filologi (doctoranzi și masteranzi). „Fețele ironiei în literatură și critică"  
Organizzatori: UBB (Facoltà di Lettere, Dipartimento di letteratura rumena e teoria della letteratura) e Memoriale di Ipotești – Centro Nazionale di Studi „Mihai Eminescu”

### **24–28 giugno 2019**

SCUOLA ESTIVA: "Școala de vară pentru tinerii cercetători filologi (doctoranzi și masteranzi). Exerciții de recitare – școala clujeană de eminescologie"  
Organizzatori: UBB (Facoltà di Lettere, Dipartimento di letteratura rumena e teoria della letteratura) e Memoriale di Ipotești – Centro Nazionale di Studi „Mihai Eminescu”

### **Gennaio 2019–ottobre 2021**

STAGES di ricerca (6) finanziati dall'Istituto di Studi Superiori Giuseppe Toniolo, Università del Sacro Cuore di Milano, Fondo culturale italo-rumeno della prof.ssa Rosa Del Conte

### **23 marzo 2016**

TITOLO DI STUDIO: Laurea magistrale in *Lingue e Letterature Moderne – LM-37 curriculum comparatistico*, Università degli Studi di Torino, 110 e lode  
Tesi di Laurea: *Aici nu se plânge, aici nu se râde. Donne che raccontano, donne che si incontrano: orizzonti tematici nella memorialistica concentrazionaria di genere.*

Settore scientifico: L-LIN/17- lingua e letteratura rumena

**Settembre 2014 – febbraio 2015**

ERASMUS, Univ. Babeş-Bolyai Cluj-Napoca, Facoltà di Lettere, Facoltà di Storia, Facoltà di Arte

**23 ottobre 2013**

TITOLO DI STUDIO: Laurea triennale in Scienze della Mediazione Linguistica – L-12, 110 e lode (UNITO)

Elaborato finale: Cette belle saison des calembours. Percorsi tematici e simbolici nella «gioventù poetante» di Paul Celan.

Settore scientifico: L-LIN/17- lingua e letteratura rumena

**a.a. 2012/2013**

CERTIFICAZIONE: ROMANIAN LANGUAGE CERTIFICATE C2, voto 8/10 (Università di Bucarest, Facoltà di Lettere)

**Settembre 2012–febbraio 2013**

ERASMUS, Università di Bucarest, Facoltà di Lettere, Facoltà di Lingue Straniere

**a.a. 2009/2010**

TITOLO DI STUDIO: Diploma, Liceo Classico ad indirizzo Linguistico D'Adda, progetto sperimentazione Brocca, 84/100

**Competenze linguistiche**

Lingua materna: ITALIANA

Altre lingue	Parlato	Scritto
RUMENO	Avanzato (C2)	Avanzato (C2)
INGLESE	Intermedio (B2)	Intermedio (B2)
FRANCESE	Intermedio (B2)	Intermedio (B2)
TEDESCO	Intermedio (B2)	Intermedio (B2)

**Competenze informatiche**

Pacchetto Office, Facebook, Twitter, Instagram

**Pubblicazioni**

**Articoli in riviste e volumi**

J. Andreoli, *La început a fost sfârșitul. Dictatura roșie la București. La memorialistica come ricostruzione del verosimile: tra autobiografia e documento*, in *România Orientale*, 32, 2019, Sapienza Università editrice, Roma, pp. 179-235.

J. Andreoli, *Rosa Del Conte și școala de eminescologie din Cluj: datoria intelectuală către profesorul D. Popovici in Glose*, 1-2, Memorialul Ipotești – Centrul Național de Studii „Mihai Eminescu”, Ipotești, 2019, pp. 159-172.

J. Andreoli, *La biblioteca tra rifrazione e riflesso. Lettura di uno spazio intellettualmente costruito: il Fondo Del Conte*, in *România Orientale*, 33, Sapienza Editrice, Roma, 2021, pp. 111-130.

J. Andreoli, *D.C. Mihăilescu, Una triade della femminilità torturata: Lena Constante, Adriana Georgescu, Oana Orlea*, in *România Orientale*, 33, 2021, pp. 79-96.

J. Andreoli, *R. Del Conte și D. Popovici: un discipolat sub semnul tăcerii*, in *Dumitru Popovici (1902-1952)*, coord. A. Tudurachi, I. Bot, Seria „Personalități ale UBB”, Editura Presa Universitară Clujeană, Cluj, 2022, pp. 99-116.

- J. Andreoli, „Modelul filologic” în laboratorul eminescian al Rosei Del Conte, in *Glose*, III, 1-2, 2021, pp. 320-330.
- J. Andreoli, *Despre o veche controversă: „Leggendo Ioana Em. Petrescu”*, in *Vatra*, 1-2, 2022, pp. 108-113.
- J. Andreoli, Rosa Del Conte's “Art of Translation” between Criticism and Practice, in *Dacoromania*, 9, 2022, pp. 55-79, doi: 10.33993/drl.2022.9.55.79.
- J. Andreoli, *Fluturile negru: l'arte del cesello*, in *România Orientale*, 35, 2022, pp. 519-536.
- J. Andreoli, *Nel mirino della Direzione per la Sicurezza della RPR: il dossier 105979. Un caso di presunto spionaggio*, in *România orientale*, 35, 2022, pp. 383-412.
- J. Andreoli, *Rosa Del Conte e il laboratorio emineschiano: ricostruzione di un processo traduttivo pluridecennale*, in *Diacritici in copertina. Le letterature dell'Europa centro- e sud-orientale tra politiche editoriali e strategie di traduzione*, a cura di Marija Bradaš, Tiziana D'Amico e Cristiano Diddi, Europa Orientalis, Salerno, 2022, pp. 279-296.
- J. Andreoli, *Corespondența ca spațiu de întâlnire: „Fondo Culturale italo-rumeno della Prof.ssa Rosa Del Conte”*, in *Romanian Studies Today*, 6, 2022, pp. 5-22.
- J. Andreoli, *Fragmente dintr-un dialog neîntrerupt: din corespondența Rosei Del Conte*, in *Literaturi transnaționale în transmisiune directă: Transilvania, translații, transgresiuni...*, a cura di Ioana Bot-Mădălina Agoston, Casa cărții de știință, Cluj-Napoca, 2023, pp. 227-242.
- J. Andreoli, *Lettere, documenti, volumi: cartografando la genesi di Eminescu o dell'Assoluto*, in *România Orientale*, 36, 2023, pp. 293-312.
- J. Andreoli, *Postures littéraires: il gioco dell'autocreazione letteraria*, in *Romanica Cracoviensia*, Volume 23, Issue 4, Tom 23, 2023, pp. 585-593.
- J. Andreoli, *Pagine d'archivio. La letteratura romena nei piani editoriali della Casa UTET*, in *Analele Universității din București. Limba și Literatură Română*, vol. LXXIII, 2024, pp. 3-25.
- J. Andreoli, *Ricognizioni. La presenza della Romania nel Dramma, rivista di commedie di grande successo*, in *Philologica Jassyensia*, a. XX, nr. 2 (40), 2024, pp. 159-173.
- J. Andreoli, *Questo [mio] povero corpo: povestind feminitatea chinuită*, in *Limbă, cultură și identitate românească*, atti della A XXII-a ediție a Simpozionului internațional al Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide”, a cura di Ofelia Ichim, Editura Universității de Vest, Timișoara, 2024, pp. 407-424.

### Traduzioni

- I. Bot, *Gli incontri di Rosa Del Conte con l'eminescologia di Cluj*, in *Romano-Balcanica, Atti del Convegno Internazionale I giornata di studio «Rosa Del Conte»*, a cura di A. Andreose, A. Bianchi, G. Gobber, P. Gresti, Vita e Pensiero, Milano, 2018, pp. 135-148.
- I. Bot, „UN TRANSATLANTICO DI SENTIMENTI ...”, in *DACOROMANIA LITTERARIA*, V, Institutul de Lingvistică și Istorie Literară „Sextil Pușcariu”, Cluj, 2018, pp. 66-72.
- C. Ghyka, *Costruzione e trauma. Le ferite celate delle città*, in *România Orientale*, 31, Sapienza Università Editrice, Roma, 2018, pp. 87-106.
- F. Waldman, *I sefarditi nei Principati romeni*, in *RICOGNIZIONI. Rivista di lingue, letterature e culture moderne*, 13, 2020, pp. 39-47 [<https://doi.org/10.13135/2384-8987/4477>].
- I. Bot, *La distruzione dei libri – un tema letterario e un problema politico*, in *România Orientale*, 33, Sapienza Editrice, Roma, 2021, pp. 15-32.
- L. Grijac, recensione a B. Cassin (coord.), *Vocabularul european al filosofilor: dicționarul intraductibilelor*, traduzione e aggiunte all'edizione in lingua romena coordinate da Anca VASILIU e Alexander Baumgarten, Editura Polirom, Iași, 2020, in *România Orientale*, 33, Sapienza Editrice, Roma, 2021, pp. 245-248.
- M. Agoston, recensione a I. Bocai, *Filologii*, Editura Tracus Arte, Bucurest, 2020, in *România Orientale*, 34, 2021, pp. 295-298.
- S. Sârbu, recensione a Radu Mârza, *Călători români privind pe fereastra trenului. O încercare de istorie culturală (1830-1930)*, Polirom, Iași, 2020, in *România Orientale*, 34, 2021, pp. 303-306.
- L. Sabou, recensione a Zoltán Rostás-Theodora Eliza Văcărescu (eds.), *In Honorem Sanda Golopenția*, Spandugino, București, 2020 in *România Orientale*, 34, 2021, pp. 307-312.
- Ana Blandiana, *La poesia può salvare il mondo?*, in *România Orientale*, 35, 2022, pp. 127-134.

- M. Petreu, *Marco Cugno, così come l'ho conosciuto*, in *România Orientale*, 35, 2022, pp. 103-109.
- N. Neșu, *Il dizionario giusto al momento giusto*, in *România Orientale*, 36, 2023, pp. 361-372.
- E. Sava, recensione ad Alex Drace-Francis, *The making of mămăliță. Transimperial recipes for a romanian national dish*, Ceu press, Budapest – Vienna – New York, 2022, in *România Orientale*, 36, 2023, pp. 375-378.
- M. Agoston, recensione a Daiana Gârdan, *Între lumi. Romanul românesc în sistemul literar modern*, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca 2023, in *România Orientale*, 36, 2023, pp. 379-382.
- B. Păuleț, recensione a Ruxandra Câmpeanu, *Dincolo de regulile jocului: trepte și limite ale compromisului intelectual în perioada 1948-1964: Mihai Ralea, G. Călinescu și Tudor Vianu*, Corint, București, 2022, in *România Orientale*, 36, 2023, pp. 391-394.
- V. Gribincea, recensione a Călina Părău, *Discursul incomplet: uitare și rest*, Editura Tracus Arte, București 2022, in *România Orientale*, 36, 2023, pp. 395-398.
- I. Bot, *Oggetti filologici immaginari: le lettere scritte dai soldati-contadini romeni transilvani durante la prima guerra mondiale*, in *Romanica Cracoviensia*, Volume 23, Issue 4, Tom 23, 2023, pp. 541-553

### Recensioni

- R. Cesereanu, *Călătorie spre centrul infernului. Memorialistica și literatura închisorilor și lagărelor comuniste*, ediția a treia revăzută și adăugită, Manuscris, Pitești, 2018 in *Caietele Echinox*, 35, Phantasma, Cluj-Napoca, 2018, pp. 401-402.
- A. Tarantino (a cura di), *România Orientale. Città strane. Sguardi insoliti sullo spazio urbano*, 31, Sapienza Università Editrice, Roma, 2018 in *Caietele Echinox*, 37, Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, 2019, pp. 351-353.
- A. Tarantino (ed.), Liviu Rebreanu. *Eroi senza gloria*, Letteratura universale Marsilio, Venezia, 2018 in *Caietele Echinox*, 36, Phantasma, Cluj-Napoca, 2019, pp. 435-436.
- M. Cărtărescu, *Il Levante*, a cura di Bruno Mazzoni, Voland, Roma, 2019 in *România Orientale*, Sapienza Università Editrice, Roma, 32, 2019, pp. 251-253.
- A. Georgescu, *La început a fost sfârșitul. Dictatura roșie la București*, cuvânt înainte de M. Lovinescu, traducere din franceză de M. Ghițescu, Humanitas, București, 2019 in *Caietele Echinox*, 37, Babeș-Bolyai University, Cluj-Napoca, 2019, pp. 335-336.
- A. Blandiana, *Applausi nel cassetto*, traduzione di Luisa Valmarin, Elliot, Roma 2021, in *România Orientale*, 34, Sapienza Università Editrice, Roma, 2021, pp. 313-316.
- M. Cărtărescu, *Solenoid*, tr. di Bruno Mazzoni, Il Saggiatore, Milano 2021, in *România Orientale*, 35, Sapienza Università Editrice, Roma, 2022, pp. 547-549.
- M. Iovănel, *Istoria literaturii române contemporane 1990-2020*; Polirom, Iași 2021, in *România Orientale*, 35, Sapienza Università Editrice, Roma, 2022, pp. 551-552.
- A. Neagu, *Scrierea tăcută, scrierea imposibilă. Lena Constante – între franceză și română*, prefață de Ioana Bot, Casa Cărții de Știință, Cluj-Napoca, 2022, in *România Orientale*, 36, 2023, pp. 383-386.
- Marius Popa et Andreea Bugiac (coord.), *L'animal en litterature, entre fantaisie et fantastique*, actes du colloque de celebration du quatrieme centenaire de la naissance de Jean de la Fontaine (1621-2021), Casa cărții de știință, Cluj-Napoca 2022, in *România Orientale*, 36, 2023, pp. 387-390.

### Partecipazione a convegni nazionali e internazionali

- Școală de vară „Exerciții de recitare –școala clujeană de eminescologie, organizatori: Universitatea Babeș Bolyai (Facultatea de Litere, Departamentul de literatură română și teoria literaturii) și Memorialul Ipotești, 24-28 iunie 2019, Ipotești. Comunicazione: *Rosa Del Conte și școala de eminescologie din Cluj: datoria intelectuală către profesorul D. Popovici* [25 giugno 2019].
- Școală de vară „Fețele ironiei în literatură și critică”, ediția a II-a, organizatori: Universitatea Babeș Bolyai (Facultatea de Litere, Departamentul de literatură română și teoria literaturii) și Memorialul Ipotești, 29 iunie -3 iulie 2020, online. Comunicazione: *Rosa Del Conte: câteva considerații privind traducerea poeziei* [30 giugno 2020].

Convegno Editoria e Traduzione "Letterature minori nel contesto editoriale e culturale italiano" organizzato dall'Università di Venezia, 12-16 ottobre 2020, Venezia-online. Comunicazione: *Rosa Del Conte e il laboratorio emineschiano: ricostruzione a posteriori di un processo traduttivo pluridecennale* [15 ottobre 2020].

Conferenza: *Noi direcții și perspective metodologice în studiile lingvistice și literare* conf. organizată de Universitatea "Lucian Blaga" din Sibiu, 22-24 octombrie 2020, online. Comunicazione: *"Untranslatability" in the translation of the Eminescu's poems by Rosa Del Conte: the search for a balance between form and content* [23 ottobre 2020].

Școală de vară „Modelul” în literatură și critică: imitație, copie, reprezentare, influență. *Metode de studiu și perspective de analiză*, ediția a III-a, organizatori: UBB (Facultatea de Litere, Departamentul de literatură română și teoria literaturii, Centrul de Cercetare în Filologie Modernă) și Memorialul Ipotești – Centrul Național de Studii „Mihai Eminescu”, 28 iunie-2 iulie 2021, Ipotești-online. Comunicazione: *„Modelul filologic” în laboratorul eminescian al Rosei Del Conte* [30 giugno 2021].

Conferință de Studii Literari Românești 2021, ediția a VI-a, *Frontiere, migrație, diaspora*, organizată de departamentul de Studii Românești de la Facultatea de Litere, Istorie și Teologie a Universității de Vest din Timișoara în colaborare cu Centrul de studii românești al Facultății de Litere de la Universitatea din București, Timișoara-online. Comunicazione: *Corespondența ca spațiu de întâlnire: „Fondo Culturale italo-rumeno della Prof.ssa Rosa Del Conte”* [7 ottobre 2021].

Școală de vară „Literatura memoriei. Memoria literaturii – patrimoniu, biblioteci, arhive”, ediția a IV-a, organizatori: UBB (Facultatea de Litere, Departamentul de literatură română și teoria literaturii, Centrul de Cercetare în Filologie Modernă) și Memorialul Ipotești – Centrul Național de Studii „Mihai Eminescu”, 27 iunie-3 iulie 2022, Ipotești-online. Comunicazione: *De la document la 'poveste': potențialul narativ al Fondului Del Conte* [1° luglio 2022].

Conferință internațională de Studii Literari Românești 2022, ediția a VII-a, *Literaturi transnaționale în transmisiune directă: transilvania (și alte provincii)*, organizată de Universitatea „Babeș-Bolyai”, 6-8 octombrie 2022, Cluj-Napoca. Comunicazione: *Fragmente dintr-un dialog neîntrerupt: din corespondența Rosei Del Conte* [8 ottobre 2022].

*Atelier de recitiri eminesciene*, organizato dal Centro di Ricerca FIM (Cluj-Napoca), coord. prof. Ioana Bican, online. Comunicazione: *Rosa del Conte, traducătoare a lui Eminescu* [13 gennaio 2023].

Colocviul național „Paul Cornea”, organizat de Școala doctorală Litere (Universitatea din București), 19-20 mai 2023, București-online. Comunicazione: *Arhiva ca laborator de memorie: Fondul Rosei Del Conte* [19 maggio 2023].

Simpozion internațional al Institutului de Filologie Română „Alexandru Philippide”. *Limbă, cultură și identitate românească*, ediția a XII, organizat de Institutul de Filologie Română „Alexandru Philippide” în colaborare cu Asociația Culturală „A. Philippide”, 20-22 septembrie 2023, Iași-online. Comunicazione: *Questo [mio] povero corpo: povestind feminitatea chinuită* [20 settembre 2023].

I Convegno internazionale di italianistica dell'Università di Bucarest – *La traduzione nei regimi totalitari. Aspetti linguistici, letterari e storici*, organizato dal Dipartimento di Lingue e Letterature Romanze, Classiche e Greco Moderno dell'Università di Bucarest, 22-23 settembre 2023, Bucarest. Comunicazione: *Uomini e no: „o revoltă abstractă rezolvată în acțiune, trecută în luptă”* [22 settembre 2023]

Conferință internațională de Studii Literari Românești, ediția a IX-a, *Studiile românești la răscruce*, organizată de Memorialul Ipotești – Centrul Național de Studii „Mihai Eminescu”, în parteneriat cu Universitatea din București, Universitatea „Al. I. Cuza” din Iași, Universitatea de Vest din Timișoara, Universitatea „Babeș-Bolyai” din Cluj-Napoca și Universitatea de Stat „Alecu Russo” din Bălți (Republica Moldova), 26-28 septembrie 2024, Ipotești-online. Comunicazione: (In)visibili: *traducatoarele uitate. Un caz de studiu: Agnese Silvestri Giorgi* [conferența plenaria, 26 settembre 2024].

Colloque international *Romania orientalis – Romania occidentalis : interférences culturelles et espaces identitaires*, organisé par l'Université de Craiova en partenariat avec l'Institut de linguistique « I. Iordan-Al. Rosetti », l'Agence universitaire de la Francophonie, l'Institut Cervantes d'Espagne en Roumanie, du 25 au 26 octobre 2024, Craiova. Comunicazione: *Pagine di storia dell'editoria: la corrispondenza tra la casa editrice Einaudi e l'Editura de Stat* [25 ottobre 2024].

Giornate di Studi *La negoziazione del transfer culturale est-ovest nello spazio europeo. Traduzioni, tradizioni, prospettive recenti*, organizzate dal Centro Interuniversitario di Studi

Ungheresi e sull'Europa Centro-Orientale (CISUECO), Università di Torino, 5-6 novembre 2024, Torino. Comunicazione: *Percorrendo gli archivi del Novecento. Prospettive recenti sul transfer culturale tra Romania e Italia* [6 novembre 2024].

Conferință internațională *Memorie istorică, memorie literară: provocări și perspective*, organizată de Institutul de Studii Banatice „Titu Maiorescu” (Filiala din Timișoara a Academiei Române), în parteneriat cu Universitatea de Vest și cu Universitatea Politehnica din Timișoara, ediția I, 8 noiembrie 2024, Timișoara. Comunicazione: *Giancarlo Vigorelli: un exemplu de mediere culturală. O lectură a documentelor de arhivă* [8 novembre 2024].

Convegno e Assemblea Annuale dell'Associazione Italiana di Romanistica, organizzata dall'Università di Bari Aldo Moro, *Da est a ovest: la Romania nel sistema dei valori europei. Lingua, Letteratura e Società*, 19-20 dicembre 2024, Bari. Comunicazione: *“Il Borges va trionfante per i mari, noi ne siamo felici e... pensiamo ad Argezi”*: l'edizione Einaudi delle liriche arghezie [20 dicembre 2024].

#### **Lezioni presso Università italiane e straniere**

*Il XIX secolo negli archivi contemporanei*, prof.ssa I. Bican (corso: *Noi teme și direcții de cercetare consacrate secolului al XIX-lea (românesc și european) – Paradigmi contemporanei nella ricerca letteraria*), a.a. 2020-2021, online. Comunicazione: *Archivio culturale Del Conte ca „călătorie intelectuală”: posibile perspective de abordare*, presentazione dell'Archivio Del Conte ai dottorandi (primo anno) della Scuola Dottorale di studi Linguistici e Letterari dell'Università UBB [16 ottobre 2020].

*Il XIX secolo negli archivi contemporanei*, prof.ssa I. Bican (corso: *Noi teme și direcții de cercetare consacrate secolului al XIX-lea (românesc și european) – Paradigmi contemporanei nella ricerca letteraria*), a.a. 2021-2022, online. Comunicazione: *Arhiva culturală ca autobiografie: Fondul Del Conte*, presentazione dell'Archivio Del Conte ai dottorandi (primo anno) della Scuola Dottorale di studi Linguistici e Letterari dell'Università Babeș-Bolyai [19 novembre 2021].

Seminario di studio *“Datoria de a rămâne români” (trad. Il dovere di rimanere romeni) – La cultura romena nel “cerchio di ferro” del comunismo*, promosso dalla Facoltà di Scienze linguistiche e letterature straniere dell'Università Cattolica del Sacro Cuore in collaborazione con l'Istituto Giuseppe Toniolo di Studi Superiori, presso l'Università Cattolica, Brescia, 10 maggio 2024. Comunicazione: *Storia e anatomia di una passione. Rosa Del Conte e la letteratura rumena”: la mia esperienza in archivio* [10 maggio 2024].

Autorizzo al trattamento dei dati personali presenti nel Curriculum Vitae secondo l'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e l'art. 13 GDPR 679/16. redatto in conformità al vigente modello europeo e in formato pdf aperto - D.lgs. 33/201

Coggiola, 2 gennaio 2025